

Pelita



Brunei

T.B.P., K.B.

DI-TERBITKAN OLEH JABATAN PENERANGAN KERAJA'AN NEGERI BRUNEI
DUA KALI SA-BULAN

Tahun 3 No. 16

1hb1 Oct., 1958

DI-BUKA DENGAN RESMI-NYA OLEH DYIM MAULANA SULTAN SIR 'MAR. ALI.' SAIFUDDIN

مسجد عمر

سيف الدين

بروني



MESJID OMAR ALI SAIFUDDIN -

- 2 -

MINGGU PERAYA'AN DI-BANDAR BRUNEI, PEMBESAR2 LUAR NEGERI BERSAMA BERGEMBERA. BANDAR BRUNEI SESAK DENGAN PENDATANG2 .

Tidak mengera apa bangsa dan Ugama, yang terdiri dari seluruh kalangan orang2 dewasa, perempuan, lelaki dan kanak2, lupa akan segala2-nya tetapi menghadapi dengan penuh kegembira'an menyaksikan beberapa peraya'an yang telah di-lakukan di-seluruh sekitar Bandar Brunei. Di-mana saja ada tamasha di-situ kelihatan sesak dengan ma'nusia yang berpakaian serba baru berchorak anika warna ashik memerhatikan berbagai2 pertunjukkan.

Tiga peraya'an telah di-saksikan oleh beribu2 ma'nusia yang terdiri dari pendatang2 dari luar negeri dan dari ulu2 sungai berlangsung berturut2 dalam sa-minggu; yang di-mulakan dengan malam aneka warna bertempat di-Padang Pekan Brunei. Peraya'an mulai pada malam 22hbl September terus menerus hingga ka-malam 27hbl September yang baharu lalu ini.

Di-Padang telah dapat di-saksikan berbagai2 peraduan di atas pentas seperti, peraduan menyanyi, membaca sajak, berchakap petah dan lain-nya; peraduan antara budak2 sekolah dan juga terbuka kepada orang2 dewasa. Pada sudut yang lain pula taria2an joget telah juga di-adakan, dan tidak ketinggalan pihak Bangsa China mempertunjukkan bangsawan China, di-persembahkan khas kerana peraya'an tersebut.

Pada 23hbl September, telah di-adakan istiadat menyambut Hari Keputera'an Duli Yang Maha Mulia Sultan yang ke-42, istiadat telah berlangsung di-Padang Pekan Brunei. Dalam peraya'an ini Duli2 Yang Maha Mulia Sultan2 Selangor dan Pahang dan Duli2 Yang Teramat Mulia Pemangku Sultan Johore dan Pemangku Yang Dipertuan Besar Negeri Sembilan dan tetamu2 agong yang lain juga telah bersama mengambil bahagian. Satiap baginda2 itu tiba di-padang Royal Salute dan lagu kebangsa'an masing2 telah di-adakan. Bagitu pun Tuan Yang Terutama Pesuruh Jaya Tinggi Negeri Brunei juga telah hadir dalam upacara tersebut.

Pasokan2 Police Brunei dan Malaya dan Pasokan Pancharagam Police Brunei telah mengambil bahagian. Pegawai2 Customs, Marine, budak2 sekolah, pengakap2, pandu puteri telah tidak ketinggalan bersama2 dalam peraya'an itu. Kesemua-nya dengan memakai pakaian istiadat masing2.

Pada hari ini juga gendang jaga-jaga telah di-buka.

Pada malam-nya istiadat berkhatan bagi kedua putera2 Duli Yang Maha Mulia telah di-langsungkan di-Istana Darul-Hana. Tepat pada 10.25 petang itu, apabila selesai sahaja melangsungkan perkhatanan berturut dengan itu 17 kali letupan meriam telah di-bunyikan.

Perarakan Diraja peraya'an Selamat Berkhatan telah di-langsungkan pada esok hari-nya (25/9/58) dengan di-ikuti oleh kereta2 berhias yang berchurak aneka ragam.

PELUANG UNTUK BELAJAR DI-AMERICA ---

SELAMAT BERJAYA PEMBAHUN PINTUGERBANG

Peluang ... sekarang sedang di-buka ... untuk penuntut2 yang tinggal di-Singapura dan di-Borneo British yang termasuk-lah Brunei. Peluang ini ialah untuk memasoki beberapa buah University di-America, dengan mendapat dermasiswa pelajaran selama sa-tahun.

Dermasiswa ini ialah untuk tahun 1959-1960 dan akademik mulai pada September, 1959.

Segala perhobongan boleh-lah di-buat dengan Pegawai Penerangan Negeri, siapa yang akan memanjangkan segala permohonan untuk pertimbangan universiti2 di-America.

Chalon2 hendak-lah lulus Darjah Sembilan dengan mendapat Grade I atau II atau pun yang bersama'an dengan itu dari Chinese Middle School, dan ini jika memohonkan undergraduate scholarship.

Untuk dermasiswa graduate, penuntut hendak-lah mempunyai kelulusan degree B.A. atau B.Sc., dan boleh jadi juga dengan honour degree.

Penuntut2 yang akan memohonkan untuk undergraduate hendak-lah berumur tidak lebih dari 22 tahun dan untuk dermasiswa graduate berumur tidak lebih dari 32 tahun.

Borang pemohon boleh di-peroleh dari Pejabat Penerangan di-Brunei atau dari Pejabat Penerangan America Sharikat C/o Cecil Street, Singapore 1.

Chalon2 yang berjaya mahu-lah mampu membayar tambang-nya sendiri dari dan ke-America dan begitu juga belanja2 keperluan-nya nanti waktu berada di-luar negeri. Di-America tidak ada palbagai sekatan dalam lapangan menuntut.

Kerana susah payah dan jawa yang ingin ikut sama berganding bahu mengambil bahagian dalam mendirikan beberapa buah pintu gerbang kerana menambahkan lagi seri-nya peraya'an2 Negeri pada hari2 kebelakangan ini maka pihak Jawatan Kuasa Pintu Gerbang sangat2 menghargakan dan mengucapkan terima kaseh. Brunei sangat berbangga atas kejaya'an yang telah di-chapai.

Mudah2an pada hari2 ke hadapan akan bertambah lagi para yang mengambil bahagian, akan bertambah giat dan ramai orang yang akan mengambil bahagian. Ini sudah tentu bukan kerana merebut hadiah tetapi yang utama ia-lah mengambil bahagian berganding bahu dalam melan-charkan dan menambahkan meriah-nya peraya'an yang kita keseluruh-nya telah ra'ikan.

Demikian Setia Usaha Pintu Gerbang menyatakan kepada kita. Tidak lupa ia-nya mengucapkan terima kaseh kepada seluruh ahli2 Jawatan Kuasa kerana ikut bersama bersusah payah bagi menjayakan kerja2 yang mustahak.

Kapada para yang telah bermurah memberikan hadiah2 untuk pintu2 gerbang yang chantek di-ucapkan satinggi terima kaseh dan budi baik itu tetap diperhargakan. Demikian penambahan kata.

- sambongan dari muka 2 -

Pada 26hb1 September, bersama'an dengan 12 Rabbi'il 'Awal, 1378 sebaya salawat dan salam seluruh umat Islam di-dunia ini memuji Nabi Mohammad Sallalla Alaihi 'assallam, pesuruh dan ke-kaseh Allah yang terakhir dalam sa'at yang paling bahagia maka pembuka'an Mesjid Omar Ali Saifuddin telah berlangsung di-hadapan beribu2 orang jama'ah dan peserta yang terdiri dari berbagai bangsa b aik dari peringkat bawahan hingga ka-peringkat atasan. Pembuka'an di-istiharkan oleh Duli Yang Maha Mulia Maulana Sultan Sir Omar Ali Saifuddin sendiri. Sebaya dengan per-istiharan itu telah di-ikuti dengan letopan meriam dan bendera Mesjid di-kibarkan dengan gegah-nya.

Berdiri-lah sa-buah Mesjid yang gegah besar lambang kesuchi-an Ugana Islam yang sentiasa menjadi satu tumpuan mata para pelanchong untok melehat-nya.

Salepas fardzu Juma'at maka orang ramai telah berpeluang masok melehat2 ka-dalam Mesjid itu, ada satengah-nya berpeluang mendaki menara-nya dengan menggunakan tangga elektrik. Berserilah Negara Brunei, harum-lah nama-nya keseluruh dunia membanggakan Mesjid tunggal ini, satelah di-bena mengambil masa selama dekat lima tahun. Mesjid ini telah memakan unguks sabanyak tidak kurang dari satu juta pound (£1m).

RAJA-RAJA DAN PEMBESAR2 TANAH MELAYU MENDAPAT PINGAT KEHORMATAN

Mengambil sempana pada hari berbahagia lagi gemilang, ia-itu Hari Keputera'an Baginda Sultan Brunei, Sir Omar Ali Saifuddin Sa'dul-Khairi Waddin D.K., S.P.M.B., K.C.M.G., S.M.N.; baginda dengan penoh sukachita mengorniakan beberapa pingat2 Darjat Utama kapada lima orang raja2 Tanah Melayu dan dua orang menteri Persekutuan.

Kapada Duli2 Yang Maha Mulia Sultan Hishamuddin Alam Shah, Sultan Negeri Selangor; Sultan Abu Bakar Ri'ayatuddin Al-Mu'adz-zam Shah, Sultan Negeri Pahang; Raja Syed Putera, Raja Perlis; Sultan Ibrahim, Sultan Kelantan dan kapada Yang Teramat Mulia Tengku Ismail, Pemengku Sultan Johore telah di-kurniakan pingat Darjat Utama Darjah Kerabat (D.K.).

Kapada Yang Teramat Mulia Tengku Abdul-Rahman Al-Haj, Perdana Menteri Persekutuan Tanah Melayu telah di-kurniakan Darjat Utama Seri Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Di-Hormati (S.P. M.B.) dan Kapada Yang Berhormat Dato' Abdul-Razak, Timbalan Perdana Menteri dan Menteri Pertahanan Persekutuan telah di-kurniakan pingat Darjat Kedua Dato' Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Di-Hormati (D.P.M.B.).

Yang di-Muliakan Pehin Orang Kaya Sanggamara Setia Diraja Inche' Abas (A.D.C. kapada DYMM) dan Yang Berbahagia Doktor Joseph Brand, ia-itu tabib khah kapada Duli Yang Maha Mulia yang sengaja di-datangkan dari London kedua2-nya juga telah di-kurniakan pingat Darjat Kedua Dato' Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Di-Hormat (D.P.M.B.).

KASIDAH PUJI-PUJIAN KHAS DI-TUJUKAN UNTOK PEMBUKA'AN MESJID
O M A R A L I S A I F U D D I N

Daulat tuanku Maulana Omar	Tuanku laksana cahya bersinar
Mesjid di-bena langit men- chakar	Berharap ampun Allah Al Ghafar
Mesjid tersergam untok ibadat	Segala kebajikan serta salawat
Selamat di-buka dengan izmat	Perhimpunan sekalian rajad ^{um} umat
Sekalian berdoa mohon selamat	Saifuddin memimpin negara ber- daulat
Dari Malaya datang berangkat	Pembesar negara wakil rakyat
Datang berangkat bersama pe- ngiring	Riang gembera tiada berbanding
Menempoh lautan udara gandingan	Umbak memukol terombang ambing
Akhir-nya bertemu semua pernama	Bulan di-langit berbanding ta' sama
Negara Malaya gelaran nama	Saifuddin Brunei pemerentah saksama
Allah pelesharakan sekalian baginda	Lanjut usia iman berganda
Siahkan segala bahaya melanda	Riang gembera datang menunda
Sekian perangkatan daulat tuanku	Meninggal negara semua di-pang- ku
Supaya muhibbah kuat terpaku	Di-antara semua negara bersuku
Alhamdulillah memuji Tohan	Nikmat-nya limpah tiada bertahan
Salawat kepada Rasul pilehan	Penyelamatan tiada bantahan.

Di-atas ia-lah terjemahan nashid yang di-karang oleh Al-Istaz Hassan Al-Asri dalam bahasa Arab, penerjemahan di-lakukan oleh Al-Istaz Sheikh Ali Baldram, salah sa-orang dari wakil Pulau Pinang ka-Brunei.

TERIMA KASEH KAPADA PARA PELAKUN "BENDAHARA SAKAM"

Melalui mujallah ini selaku penggubah dan pengarah-nya, cherita "Bendahara Sakam" melanjutkan terima kaseh-nya kapada seluruh para pelaku yang mengambil bahagian dalam menyelenggarakan cherita tersebut di-atas pentas kerana persembahan Hari Jadi DYMM Maulana Sultan Brunei yang ke-42, yang berlangsung pada malam 26hbl September yang baharu lalu ini.

Atas kerjasama para pelaku dan para anggota yang berikhlash telah menumpukan tenaga mereka dan fikiran mereka itu, penggubah cherita "Bendahara Sakam" sa-kali lagi melanjutkan terima kaseh yang tidak berhingga. Kapada guru2 dan murid2 Sekolah Melayu Raja Isteri Fatimah, penggubah tidak lupa dan akan sentiasa menyanjong tinggi segala buah fikiran dan tenaga yang telah di-berikan kapada pihak yang menganjorkan sendewara tersebut dan juga kegiatan bagi melichinkan pementasan "Bendahara Sakam" dengan mengadakan beberapa penyelang waktu lakunan itu berjalan. Atas budi baik dan sudi serta ikhlas guru2 dan murid2 itu amat-lah menambahkan meriah-nya achara dalam perayaan di-Bandar Brunei dalam sa-minggu.

Berjaya-nya perayaan tersebut ada-lah hasil kerjasama di-antara satu dengan lain.

TIGA AHLI2 MAJLIS MASHUARAT NEGERI MENDAPAT S.M.B. DAN TIGA LAGI MENDAPAT P.O.A.S. DI-HARI PERAYA'AN KEPUTERA'AN SULTAN

Duli Yang Maha Mulia Maulana Sultan Brunei Sir Omar Ali Saifuddin D.K., S.P.M.B., K.C.M.G., S.M.N., Sultan dan Yang Dipertuan Negeri dan Keraja'an Brunei dalam menyambut Hari Keputera'an baginda yang ke-42, istiadat berlangsung di-Padang Pekan Brunei dan di-Istana Darul-Hana pada 23hbl September yang lalu telah mengurniakan beberapa pingat2 kehormatan kapada rakyat baginda.

Istiadat pengurniakan ini di-langsungkan di-Istana pada pagi hari itu selepas upacara sambutan di-padang di-langsungkan.

Antara yang telah mendapat pengurnia'an pingat2 kehormatan itu ia-lah termasuk enam orang Ahli2 Majlis Mashuarat Negeri; tiga daripada-nya telah di-kurniakan pingat2 Darjat Ketiga Setia Mahkota Brunei Yang Amat di-Hormati (S.M.B.) dan tiga lagi telah di-kurniakan pingat Darjat Kedua Pingat Omar Ali Saifuddin (P.O.A.S.).

Yang di-kurniakan pingat S.M.B. ia-lah Tuan2 Yang Berhormat Pengeran M. Yusuf bin Pengeran Haji Abdul-Rahim, Pengeran Ali bin Pengeran Haji Mohammad Daud dan Inche' Marsal bin Maun. Sa-orang lagi yang di-kurniakan pingat S.M.B. ini ia-lah Yang di-Muliakan Pehin Orang Kaya Digadong Haji Mohammad Yusuf bin Pehin Jawatan Dalam.

Tuan2 Yang Berhormat Pengeran Abu Bakar bin Pengeran Omar Ali yang pada masa ini memegang jawatan Penolong Resident di-Belait, Pehin Orang Kaya Shahbandar Haji Ahmad bin M. Daud Pegawai Daerah Brunei dan Pengeran Haji Abu Bakar bin Duli Pengeran Penancha Mohammad Salleh II Pegawai Daerah Tutong, ketiga2 ini telah di-kurniakan pingat2 P.O.A.S. (Darjat Kedua).

Yang di-Muliakan Pehin Dato Amar Setia Diraja Haji Kassim, Yang di-Muliakan Pehin Seri Wangsa Haji Abdullah, Yang Mulia Pengeran Abu Bakar bin Pengeran Hashim, Mrs Andrew Fong dan Puan Amadah (kedua2-nya dari Hospital Besar, Brunei) kesemua-nya ini telah di-kurniakan juga pingat2 P.O.A.S. (Darjat Kedua).

Yang telah di-kurniakan pingat P.O.A.S. ia-itu pingat Darjat Utama ia-lah Yang Mulia Pengeran Anak Safar, Yang Amat Mulia Pengeran Kerma Indera Mohammad, Yang Amat Mulia Pengeran Muda Chuchu Besar dan Yang Amat Mulia Pengeran Anak Siti Rafi'ah binte D.P.B. Muda Hashim.

Selain dari pingat2 tersebut ada beberapa pingat2 jasa baik, pingat Police dan pingat Long Service juga telah di-kurniakan kapada beberapa orang yang berada di-Brunei.

Mr W.N. Doughty dari Kuala Belait telah di-kurniakan pingat Jasa Baik; Sergeant Major Awang Mohammad Ali, Sergeant No. 34 Pengeran Mohammad Daud dan Sergeant No. 87 Pengeran Omar telah di-kurniakan pingat Police.

Dua puluh empat orang pekerja2 di-Jabatan2 Keraja'an telah di-kurniakan pingat Kelama'an Berkhidmat (Long Service Medal) dan mereka itu ia-lah terdiri dari bahagian lelaki dan perempuan yang telah dan sedang berkhidmat kapada Keraja'an.

***** PERHATIAN ! di-muka 4 *****

RAJA2 DAN PEMBESAR2 TANAH MELAYU MENDAPAT PINGAT KEHORMATAN

Di-bawah ruangan di-atas kita telah tertinggal menyiarkan nama Yang Teramat Mulia Tunku Munawir, Pemangku Yang Dipertuan Besar Negeri Sembilan salah sa-orang raja-raja Tanah Melayu yang juga telah menghadiri Peraya'an2 Negeri yang telah berlangsung baharu2 ini. Baginda telah juga di-kurniakan pingat kehormatan Darjat Utama Seri Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Di-Hormati (S.P.M.B.) istiadat-nya berlangsung di-Istana Darul-Hana pada menyambut Hari Kep-uteraan DYMM Sultan pada 23hbl September, 1958 itu.

Yang Berhormat Dato Abdul-Razak, Timbalan Perdana Menteri dan Menteri Pertahanan Persekutuan bukan-lah telah di-kurniakan pingat kehormatan D.P.M.B. seperti yang kita siarkan di-muka 4 itu. Beliau telah di-kurniakan pingat kehormatan Darjat Kedua Darjah Kerabat (D.K.) -

Pengantin

DUA PEGAWAI CUSTOM KA-LUAR NEGERI, SATU KA-U.K., SATU KA-BK.

Inche' Sahari bin Idris, sa-orang Pegawai Customs Brunei telah selamat bertolak dari Bandar Brunei ka-United Kingdom kerana memasoki satu latehan bagi Preventive Officers yang di- kelolakan oleh Inspector General Waterguard, Customs House di- London. Kerusus latehan ini akan bersudah selama 5 bulan yang meliputi lawatan2 dan mempelajari peratoran2 mengenai hal ehwal perjalanan Customs.

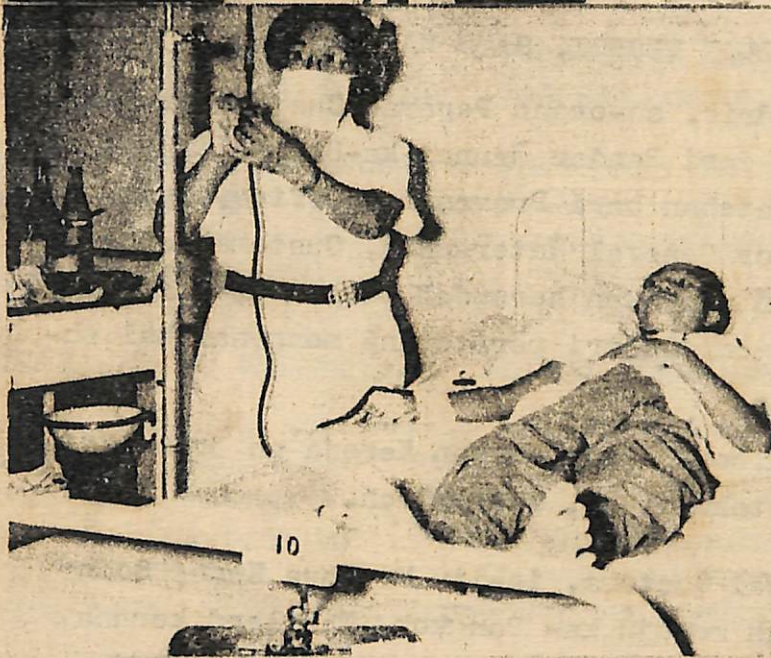
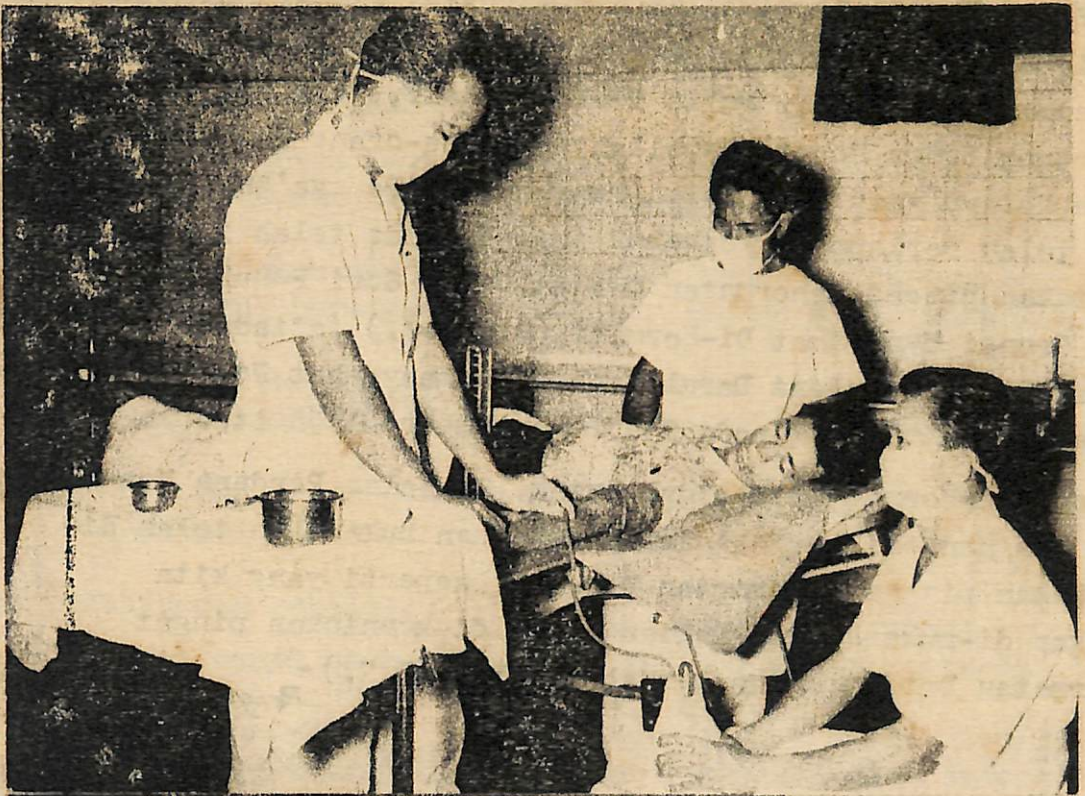
Inche' Sahari telah berkhidmat dengan Kerajaan Brunei di- Pejabat Customs sejak tahun 1947, 1hbl March.

Sa-orang lagi Pegawai Customs, ia-itu Mr Chua Kwang Soon di-jangka akan bertolak menuju ka- Bangkok, Thailand kerana menghadiri satu Persidangan apa yang di-katakan the Conference of the Working Party on Customs Administration yang akan di-adakan di-Bangkok, Thailand pada bulan November, 1958 akan datang ini.

Persidangan tersebut ada-lah hasil dari usaha United Nation Economic dan Social Council.

Di-umumkan bahawa Mr Chua ia-lah sa-orang dari Brunei yang pertama kali mendapat kelulusan dalam kerusus khas mengenai hal ehwal Preventive Officers di-Dewan Customs di-London, kerusus yang mana Inche' Sahari sekarang tempohi.

.....
ALLAH SELAMATKAN SULTAN, NEGERI SERTA RAKYAT DULI TUANKU -- -
.....



Bank Darah Negeri
Brunei sangat-sangat
menghendaki darah
dari orang ramai yang
mempunyai badan yang
sehat untuk di-guna-
kan bagi orang2 yang
sakit terok di-negeri
ini. Oleh itu, orang

ramai ada-lah di-jemput dengan sukarela memberi pertolongan yang sangat2
di-kehendaki itu dengan jalan mendermakan darah-nya.

Gambar atas menunjukkan sa-orang pemuda sedang mendermakan darah-nya,
manakala dalam gambar di-bawah kelihatan sa-orang juru rawat sedang
memasokkan darah kepada sa-orang awam di-Rumah Sakit Besar di-Bandar
Brunei.

Menderma DARAH berma'ana MENYELANMATKAN nyawa.